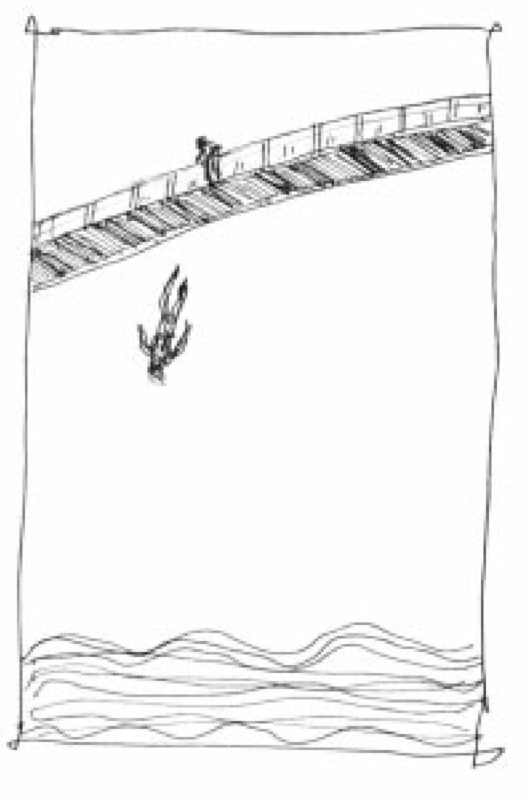
له شیعری هاوچەرخی ئەڵمانییەوە

له ئەڵمانییەوە: د. سەروەر عەبدوڵلا
(ئەڵمانیا)



گرێدانەکان
نیریش فرید(١)

ئەمە ئەو مانایە دەگەیەنێت کەوا
شاعیر ئەو مرۆڤەیە
وشەکان بەیەکترەوە گرێدەداتەوە.

بەڵام ئەمە ڕاست نییە..

بەڵکو شاعیر ئەو مرۆڤەیە
وشەکان تا نیوەی ڕێگا
بەیەکترەوە گرێدەداتەوە..

ئەمەش ئەگەر بەخت هاوەڵی بێت.

خۆ ئەگەر بەخت هاوەڵی نەبوو
ئەوسا وشەکان
لەیەکتر دەپچڕێنێ

گۆرانی عەشق
ڤۆلفگەنگ بۆرشێرت(٢)

چونکە ئەمێستا ئەوە شەو دادێ،
من لەلای تۆ دەمێنمەوە
هەرچی بەمن بکرێت بۆ تۆ
ئەوە بەتۆی دەبەخشم!

هیچ جارێ لێم مەپرسە:
لەکوێوە، یان بۆ کوێ
عەشقی من بۆ خۆت ببە و
بەتوندی من بەخۆتەوە بگرە!

به نەرمی، بڕی شەوێک
لای من بمێنەوە.
ئەوسا منیش هەر تەنیا بۆ شەوێک
لای تۆ دەمێنمەوە.

شیعر نییە

میشێل ڤۆرتێلە(٣)

شیعر هەڵبەست نییە
شیعر هەڵبەست نییە
شیعر سروشت نییە
شیعر گێروگرفت نییە

شیعر زمان نییە
شیعر ژن نییە
شیعر توخم نییە
شیعر عیشق نییە

شیعر خودا نییە
شیعر جەنگ نییە
شیعر هەور نییە
شیعر عەیب نییە

شیعر ئاژەڵ نییە
شیعر ئەستێرە نییە
شیعر پیرامیدا نییە
شیعر شیعر نییە

سەرچاوە:

1- Erich Fried Libesgedichte, Verlag Klaus Wagenbach 1982.
2- Wolfgang Borchert Das Gesamtwerk. Mit einem biographischen Nachwort von Bernhard Meyer-Marwitz Rowohlt Verlag 1986
3- Jenes Gedicht & mit nichts, Gedichte Michel Wuerthle. E.A.2004.